



EVROPSKO
RAČUNSKO
SODIŠČE

SPLOŠNI POGOJI EVROPSKEGA RAČUNSKEGA SODIŠČA ZA POGODBE O IZVEDBI JAVNEGA NAROČILA BLAGA, STORITEV IN DEL

ČLEN 1. OPREDELITEV IN PODROČJE UPORABE SPLOŠNIH POGOJEV

- 1.1. Splošni pogoji veljajo za pogodbeno razmerja med Evropskim računskim sodiščem (v nadaljevanju: Sodišče) in njegovimi dobavitelji, ponudniki storitev in izvajalci del.
- 1.2. Če s pogodbenimi določbami ni določeno drugače, splošni pogoji samodejno veljajo za vse pogodbe za naročila storitev, blaga in del, ki jih Sodišče podpiše z izvajalci. Splošni pogoji so sestavni del pogodbe.
- 1.3. V primeru različnih razlag imajo posebni pogoji iz pogodbe o naročilu prednost pred splošnimi pogoji, splošni pogoji pa pred ponudbo izvajalca. Če so pogodbi priloženi razpisni pogoji in ponudba izvajalca, imajo razpisni pogoji prednost pred ponudbo izvajalca, pogodba pa pred obojima. Pogoji iz okvirne pogodbe imajo prednost pred pogoji iz posebnih pogodb. Vsi dokumenti so sestavni del pogodbe in zanje velja, da se ob upoštevanju navedenega medsebojno pojasnjujejo.
- 1.4. Uporabljajo se tisti splošni pogoji, ki veljajo med izpolnjevanjem pogodbenih obveznosti. Za pogodbeni stranki so obvezujoči, takoj ko so uradno objavljeni na spletni strani Sodišča (<http://www.eca.europa.eu/sl/Pages/General-conditions.aspx>).
- 1.5. Izvajalec se odpove pravici do uveljavljanja svojih splošnih pogojev za storitve, blago ali dela v razmerju do Sodišča.
- 1.6. Izraz „kršitev obveznosti“ pomeni, da izvajalec ni izpolnil ene ali več svojih pogodbenih obveznosti.
- 1.7. Izraz „pogodba“ se nanaša na neposredne pogodbe, okvirne pogodbe, posebne pogodbe in purchase orders.
- 1.8. Izraz „ustvarjalec“ pomeni vsako fizično osebo, ki je prispevala k izdelavi rezultata, in vključuje uslužbence Sodišča, izvajalca ali tretje osebe.
- 1.9. Izraz „uradno obvestilo“ pomeni obliko pisne komunikacije med strankama po navadni ali elektronski pošti, ki pošiljatelju zagotavlja trden dokaz o tem, da je bilo sporočilo dostavljeno zadevnemu prejemniku.

1.10. Izraz „goljufija” pomeni storitev ali opustitev dejanja, s katerim bi storilec ali druga oseba pridobila protipravno premoženjsko korist in s tem škodovala finančnim interesom Evropske unije, in sicer v zvezi z: (i) uporabo ali predložitvijo lažnih, nepravilnih ali nepopolnih izjav ali dokumentov, kar ima za posledico poneverbo ali nezakonito zadrževanje sredstev iz proračuna Evropske unije; (ii) nerazkritjem informacij ob kršitvi specifične obveznosti, z enakim učinkom, ali (iii) uporabo takšnih sredstev za namene, ki so drugačni od namenov, za katere so bila sredstva prvotno odobrena, pri čemer to škodi finančnim interesom Evropske unije.

1.11. Izraz „huda kršitev poklicnih pravil” pomeni kršitev veljavnih zakonov, predpisov ali etičnih standardov stroke, ki ji izvajalec ali povezane osebe pripadajo, vključno z vsakršnim ravnanjem, ki vodi do spolnega ali drugega izkoriščanja ali zlorabe, ali vsakršno krivdno ravnanje izvajalca ali povezanih oseb, ki vpliva na njihovo strokovno verodostojnost, če kaže na naklep ali hudo malomarnost.

1.12. Izraz „nepravilnost” v skladu s členom 1(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 pomeni vsako kršenje določb zakonodaje Evropske unije, ki je posledica storitve ali opustitve dejanja s strani gospodarskega subjekta, ki je ali bi lahko škodljivo vplivalo na proračun Unije.

1.13. Izraz „predhodno obstoječe pravice” pomeni pravice industrijske in intelektualne lastnine, vključno s podporno tehnologijo, ki so obstajale, preden sta jih Sodišče ali izvajalec naročila za izvajanje pogodbe. Te pravice vključujejo lastninske pravice izvajalca, ustvarjalca, Sodišča in tretjih oseb ter njihove pravice uporabe.

1.14. Izraz „povezana oseba” pomeni fizično ali pravno osebo, ki je članica upravnega, upravljaljskega ali nadzornega organa izvajalca ali ima pooblastila za zastopanje, odločanje ali nadzor v zvezi z izvajalcem.

1.15. Izraz „rezultati” pomeni načrtovan izid izvajanja pogodbe, ne glede na njegovo obliko ali vrsto. Rezultat se lahko s pogodbo dodatno opredeli kot končni izdelek. Poleg na novo ustvarjenih materialov, ki jih je izvajalec proizvedel posebej za naročnika ali so bili proizvedeni na njegovo zahtevo, rezultati lahko vključujejo tudi predhodno obstoječe materiale.

ČLEN 2. IZVAJANJE POGODBE

2.1. Izvajalec se obveže, da bo zagotovil blago in storitve in/ali izvedel dela, opisana v pogodbi (v nadaljevanju: pogodbene naloge) po ceni in v časovnem okviru, ki sta določena v njej.

2.2. Če ni drugače določeno, so vsa obdobja, navedena v pogodbi, izražena v koledarskih dneh.

2.3. Izvajalec ravna v skladu z zahtevami, navedenimi v razpisnih pogojih.

2.4. S pogodbo se izvajalcu ne daje izključne pravice do opravljanja pogodbenih nalog, opisanih v njej.

2.5. Izvajalec izvaja pogodbo v skladu z najvišjimi strokovnimi standardi. Ima izključno odgovornost za izpolnjevanje vseh naloženih pravnih obveznosti, zlasti tistih, ki izhajajo iz delovne, davčne, socialne in okoljske zakonodaje v skladu s pravom Evropske unije, nacionalnim pravom, kolektivnimi pogodbami ali določbami mednarodnega okoljskega, socialnega in delovnega prava,

navedenimi v Prilogi X k Direktivi 2014/24/EU, ter iz obveznosti glede varstva podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2016/679¹ in Uredbo (EU) 2018/1725².

2.6. Izvajalec ima izključno odgovornost za sprejetje vseh potrebnih ukrepov za pridobitev dovoljenj ali licenc, potrebnih za izvajanje pogodbe v skladu z zakoni in predpisi, veljavnimi v kraju, kjer opravlja svoje pogodbene naloge.

2.7. Izvajalec sprejme vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da njegovo izvajanje pogodbe ne bo privedlo do izgube oznak SuperDrecksKëscht fir Betriber® ali EMAS, ki sta bili podeljeni Sodišču.

2.8. Uslužbenci izvajalca ravnajo etično in popolnoma v skladu s pravili Sodišča o disciplini, varnosti in zdravju. Sodišče spodbuja vrednote, kot je integriteta, na vseh področjih svojega delovanja, v skladu s katerimi se morajo po njegovem mnenju ravnati njegovi uslužbenci v razmerju do vseh drugih oseb, vključno z izvajalci in njihovimi uslužbenci. Od izvajalca in njegovih uslužbencev se pričakuje, da bodo v razmerju do Sodišča in njegovih uslužbencev ravnali v skladu z najvišjimi standardi integritete in etike v času trajanja pogodbe. V zvezi s tem se izvajalec zlasti zaveže, da uslužbencem Sodišča ne bo ponujal proizvodov ali storitev med izvajanjem pogodbe ali po njem. Izvajalec se nadalje zaveže, da bo generalnemu sekretarju Sodišča posredoval informacije, s katerimi bi bil seznanjen in bi lahko pomenile finančno nepravilnost v zvezi s pogodbo, postopkom oddaje javnega naročila ali temu sledečim postopkom javnega naročanja.³

2.9. Sodišče je uvedlo politiko za ohranjanje dobrih delovnih pogojev ter boj proti psihičnemu in spolnemu nadlegovanju. Sodišče ne dopušča dejanj, s katerimi bi uslužbenci izvajalca, ki sodelujejo pri izvajanju pogodbe, nadlegovali druge ali bi drugi nadlegovali njih.

2.10. Brez poseganja v člen 4 se vse omembe uslužbencev izvajalca v pogodbi nanašajo izključno na posameznike, ki sodelujejo pri izvajanju pogodbe. Izvajalec zagotovi, da imajo vse osebe, ki sodelujejo pri izvajanju pogodbe, ustrezno strokovno usposobljenost in izkušnje, potrebne za opravljanje pogodbenih nalog, ki so jim dodeljene.

2.11. Izvajalec ne sme zastopati Sodišča niti se vesti na način, ki bi verjetno dajal vtis, da ga zastopa. Izvajalec tretje osebe obvesti o tem, da ni del evropske javne uprave.

2.12. Izvajalec ima izključno odgovornost za uslužbence, ki opravljajo njegove pogodbene naloge. Izvajalec v okviru delovnega ali pogodbenega razmerja s svojimi uslužbenci zagotovi, da:

¹ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov), Uradni list Evropske unije (UL) L 119 z dne 4. maja 2016, stran 1 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>).

² Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES, UL L 295 z dne 21. novembra 2018, stran 39 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>).

³ Pravila Sodišča v zvezi s prijavljanjem nepravilnosti so na voljo na spletni strani <http://www.eca.europa.eu/sl/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

- uslužbenci, ki opravljajo pogodbene naloge izvajalca, ne smejo sprejemati neposrednih navodil Sodišča;
- Sodišče pod nobenim pogojem ne more biti obravnavano kot delodajalec teh uslužbencev, oni pa se obvežejo, da v odnosu do Sodišča ne bodo uveljavljali nobenih pravic, ki izhajajo iz pogodbenega razmerja med Sodiščem in izvajalcem.

2.13. Ob motnji, ki je posledica dejanja katerega od uslužbencev izvajalca, ki dela v prostorih Sodišča, ali če izkušnje in/ali usposobljenost katerega od uslužbencev izvajalca ne ustrezajo zahtevam, določenim v pogodbi, izvajalec takega uslužbenca nemudoma zamenja. Sodišče ima pravico zahtevati zamenjavo takega uslužbenca, pri čemer navede razloge za svojo zahtevo. Nadomestni uslužbenci so ustrezno strokovno usposobljeni in sposobni izvajati pogodbo pod istimi pogodbenimi pogoji. Izvajalec je odgovoren za kakršno koli zamudo pri opravljanju svojih pogodbenih nalog, ki je posledica zamenjave uslužbencev v skladu s tem členom.

2.14. Izvajalec soglaša, da bo Sodišču posredoval vse informacije, ki bi jih to zahtevalo za upravljanje pogodbe. Če nepredviden dogodek, dejanje ali opustitev neposredno ali posredno in delno ali v celoti ovira izvajanje pogodbenih nalog, izvajalec to nemudoma in na lastno pobudo evidentira ter o tem poroča Sodišču. V poročilu opiše težavo in navede datum, ko se je pojavila, ter ukrepe, ki jih je sprejel, da bi zagotovil upoštevanje vseh pogodbenih obveznosti. Izvajalec reševanje težave obravnava prednostno pred ugotavljanjem odgovornosti.

2.15. Izvajalec nemudoma obvesti Sodišče o vseh spremembah situacij za izključitev, prijavljenih v skladu s členom 137(1) finančne uredbe⁴.

2.16. Pogodba začne veljati na dan, ko jo podpiše zadnja pogodbeni stranka.

2.17. Opravljanje pogodbenih nalog se v nobenem primeru ne sme začeti pred datumom začetka veljavnosti pogodbe, posebne pogodbe ali purchase order.

2.18. Podpis okvirne pogodbe za Sodišče ne pomeni obveznosti naročila. Zanj je obvezujoča samo uporaba te pogodbe s posebno pogodbo (tudi: purchase order).

2.19. Ko Sodišče izvajalcu pošlje purchase order, jo mora ta ustrezno podpisano in datirano vrniti najkasneje v 5 (petih) delovnih dneh od datuma, ko jo je poslalo Sodišče.

2.20. Rok za izvedbo pogodbenih nalog začne teči na dan, na katerega izvajalec podpiše purchase order, razen če je na obrazcu, ki ga je podpisalo Sodišče, naveden drugačen datum.

2.21. Izvajalec podpiše in vrne vse purchase orders pred prenehanjem veljavnosti ustrezne okvirne pogodbe. Okvirna pogodba po prenehanju svoje veljavnosti velja še naprej za te purchase orders. Ti se izvedejo najkasneje v 60 delovnih dneh od datuma prenehanja veljavnosti okvirne pogodbe.

⁴ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012, UL L 193 z dne 30. julija 2018, stran 1 (finančna uredba).

2.22. Če se stranki dogovorita o natančnejših ureditvah glede izvajanja pogodbenih nalog, se te lahko priložijo pogodbi, zlasti v obliki razpisnih pogojev.

ČLEN 3. ODGOVORNOST

3.1. Izvajalec je odgovoren za izgubo ali škodo, ki jo utрпи Sodišče zaradi izvajanja pogodbe, tudi pri podizvajanju v skladu s členom 17, vendar samo do trikratne višine skupnega zneska pogodbe. Če pa je škoda ali izguba nastala zaradi hude malomarnosti ali namerne kršitve izvajalca, njegovega uslužbenca ali podizvajalcev ali če tretja oseba vloži tožbo proti Sodišču zaradi kršitve njenih pravic intelektualne lastnine, povezanih s pogodbo, je izvajalec odgovoren za celoten znesek škode ali izgube.

3.2. Če izvajalca sestavljata dva ali več gospodarskih subjektov (ki so npr. predložili skupno ponudbo), so vsi solidarno odgovorni Sodišču za izvajanje pogodbe, razen če ni drugače določeno v tehničnih specifikacijah ali posebnih pogojih.

3.3. Sodišče ni odgovorno za izgubo ali škodo, ki jo povzroči izvajalec, vključno s škodo ali izgubo, ki jo izvajalec povzroči tretjim osebam med izvajanjem ali zaradi izvajanja pogodbe.

3.4. Sodišče ni odgovorno za škodo, ki jo pri izvajanju pogodbe utрпи izvajalec, razen v primeru namerne kršitve ali hude malomarnosti Sodišča.

3.5. Izvajalec plača odškodnino v primeru tožbe, terjatve ali postopka, ki ga proti Sodišču uvede tretja oseba zaradi škode, ki jo pri izvajanju pogodbe povzroči izvajalec.

3.6. V primeru tožbe, ki jo v zvezi z izvajanjem pogodbe proti Sodišču vloži tretja oseba, izvajalec Sodišču ponudi svojo pomoč, tudi tako, da na zahtevo intervenira v podporo Sodišču.

3.7. Izvajalec sklene zavarovanje za tveganja in škodo v zvezi z izvajanjem pogodbe, če je to potrebno v skladu z veljavno zakonodajo. Sklene tudi ustrezno dopolnilno zavarovanje, ki se kot standardna praksa razumno zahteva v tej gospodarski panogi. Izvod vseh zadevnih zavarovalnih pogodb se na zahtevo pošlje Sodišču.

ČLEN 4. NAVZKRIŽJE INTERESOV

4.1. Izvajalec sprejme vse potrebne ukrepe za preprečitev navzkrižja interesov ali navzkrižja poklicnih interesov. Do navzkrižja interesov lahko pride zlasti, kadar je ogroženo nepristransko in objektivno izvajanje pogodbe iz družinskih, čustvenih, političnih ali narodnostnih razlogov, zaradi gospodarskih interesov ali iz drugih neposrednih ali posrednih osebnih razlogov. Do navzkrižja poklicnih interesov lahko pride, kadar izvajalčeve predhodne ali sedanje poklicne dejavnosti vplivajo na njegovo sposobnost izvajanja pogodbe v skladu z ustreznim standardom.

4.2. Izvajalec čim prej pisno obvesti Sodišče o vsaki situaciji, ki bi med izvajanjem pogodbe lahko pomenila navzkrižje interesov ali navzkrižje poklicnih interesov. Izvajalec nemudoma sprejme ukrepe, da se ta situacija odpravi. Sodišče si pridržuje pravico, da preveri, ali so ti ukrepi ustrezni, in lahko po potrebi zahteva, da se v roku, ki ga določi, izvedejo dodatni ukrepi.

4.3. Izvajalec zagotovi, da njegovi uslužbenci ter upravni in upravljavski organi ne pridejo v situacijo, ki bi lahko povzročila navzkrižje interesov. Brez poseganja v člen 4.2 izvajalec takoj zamenja vsakega svojega uslužbenca, ki je v takšni situaciji, ne da bi za to od Sodišča zahteval odškodnino.

4.4. Izvajalec se vzdrži vseh stikov, ki bi lahko ogrozili njegovo neodvisnost.

4.5. Izvajalec izjavi:

- da ni in ne bo dal nikakršne ponudbe, ki bi mu lahko prinesla korist na podlagi pogodbe;
- da ni in ne bo dovolil, ni iskal in ne bo iskal, ni poskušal in ne bo poskušal pridobiti ter ni in ne bo sprejel nikakršne koristi, finančne ali premoženjske, za katero koli stranko ali od nje, če takšna korist predstavlja nezakonito ravnanje ali korupcijo, bodisi neposredno bodisi posredno, če je to spodbuda ali nagrada, povezana z izvajanjem pogodbe.

4.6. Izvajalec o vseh teh obveznostih pisno obvesti svoje uslužbence ter upravne in upravljavske organe ter tretje osebe, ki sodelujejo pri izvajanju pogodbe. Sodišču se na njegovo zahtevo pošlje izvod posredovanih navodil in obveznosti, sprejetih v zvezi s tem.

ČLEN 5. CENA IN POVRAČILO STROŠKOV

5.1. Cene so fiksne, kot so določene v pogodbi, in se ne spreminjajo, razen če je drugače določeno v razpisnih pogojih ali posebnih pogojih pogodbe.

5.2. Cene pokrivajo vse pogodbene naloge in zajemajo vse stroške, ki jih ima izvajalec v zvezi z izvajanjem pogodbenih nalog, vključno s poštnino in stroški dostave.

5.3. Kadar je to določeno v posebnih pogojih ali razpisnih pogojih, Sodišče povrne stroške, ki so neposredno povezani z izvajanjem pogodbenih nalog, ob predložitvi izvirnikov podpornih dokumentov, vključno z računi in uporabljenimi vozovnicami, ali, kadar to ni mogoče, ob predložitvi kopij ali skeniranih izvirnikov ali na podlagi pavšalnih zneskov.

5.4. Potni stroški in dnevnice se povrnejo, kadar je ustrezno, na podlagi najkrajše poti in najmanjšega mogočega števila potrebnih nočitev na cilju.

5.5. Potni stroški se povrnejo, kot sledi:

- (a) stroški potovanja z letalom se povrnejo največ v vrednosti vozovnice za ekonomski razred v času rezervacije;
- (b) stroški potovanja z ladjo ali vlakom se povrnejo največ v vrednosti vozovnice prvega razreda;
- (c) stroški potovanja z avtomobilom se povrnejo v vrednosti ene vozovnice prvega razreda za potovanje z vlakom za enako potovanje in na isti dan.

5.6. Stroški potovanja izven ozemlja Evropske unije se povrnejo, če je Sodišče s tem predhodno pisno soglašalo.

5.7. Stroški bivanja se izplačajo na podlagi dnevnic, kot sledi:

- (a) za potovanja, pri katerih je povratno potovanje krajše od 200 km, se dnevnice ne izplačajo;
- (b) dnevnice se izplačajo samo na podlagi dokazil, ki potrjujejo, da je oseba v resnici bila v namembnem kraju;
- (c) dnevnice se izplačajo kot pavšalen znesek, ki zajema vse stroške bivanja, vključno s prehrano, lokalnim prevozom, ki vključuje prevoz z letališča ali postaje in nazaj, zavarovanjem in drugimi manjšimi izdatki;
- (d) dnevnice se izračunajo v pavšalnem znesku 100 EUR na dan;
- (e) stroški nastanitve se povrnejo po prejemu dokazil, s katerimi se dokazuje potrebna nočitev na cilju, in sicer do vrednosti 150 EUR.

5.8. Stroški pošiljanja opreme ali nespemljane prtljage se povrnejo pod pogojem, da je Sodišče s tem predhodno pisno soglašalo.

ČLEN 6. IZSTAVLJANJE RAČUNOV IN PLAČILA

6.1. Izvajalec Sodišču izstavi račun v šestdesetih dneh po zaključku pogodbenih nalog iz pogodbe, posebne pogodbe ali purchase order.

6.2. Vsak račun vsebuje naslednje podatke:

- sklic na številko pogodbe (posebne pogodbe ali purchase order itn.);
- opis blaga, storitev ali del, zagotovljenih ali dokončanih, ki morajo biti popolnoma v skladu s pogodbo;
- cene;
- podatke o bančnem računu izvajalca, vključno s kodama IBAN in BIC ter identifikacijsko številko za DDV.

6.3. Vsi računi se naslovijo na Sodišče, in sicer na naslov iz pogodbe. Priložijo se jim dokazila, iz katerih je razvidno, da so bile pogodbene naloge, za katere se izstavlja račun, opravljene. Delni računi se ne sprejmejo, razen če pogodba izrecno ne določa drugače. Za pogodbene naloge, ki so bile zaključene pred prejemom purchase order, ni mogoče izstaviti računa.

6.4. Izvajalec sprejme morebitne finančne omejitve, ki jih povzroči sistem začasnih dvanajstin, če splošni proračun Evropske unije ni bil sprejet na začetku proračunskega leta, kot je določeno v členu 16 finančne uredbe, ne da bi to vplivalo na njegovo pravico do zamudnih obresti v primeru prepoznega plačila.

6.5. Izvajalec sprejme ustrezne ukrepe, da lahko uporablja elektronski sistem izstavljanja računov in elektronski sistem naročanja, ki sta že vzpostavljena ali ki bi ju Sodišče uvedlo med trajanjem pogodbe, in sicer brez dodatnih stroškov za Sodišče. Izvajalec se obvezuje, da bo na zahtevo Sodišča uporabljal ta sistem(-a).

6.6. Plačila se izvršijo šele, ko izvajalec izpolni vse naložene pravne obveznosti v skladu s pogoji pogodbe na datum predložitve računa. Izvajalec Sodišču omogoči dostop do vseh dokazil, potrebnih za preverjanje računov.

6.7. Računi se plačajo v tridesetih koledarskih dneh od dne, na katerega Sodišče evidentira zahtevek za plačilo, razen kadar je v pogodbi drugače določeno. Plačila veljajo za izvršena na datum, ko se knjižijo v breme računa Sodišča.

6.8. Sodišče lahko začasno prekine ta 30-dnevni rok za plačilo tako, da kadar koli v tem obdobju obvesti izvajalca, da zahtevek za plačilo ni sprejemljiv, ker znesek še ni zapadel ali ker potrebna dokazila niso bila ustrezno predložena ali ker meni, da je treba zahtevek za plačilo dodatno preveriti.

6.9. Sodišče o začasni prekinitvi in razlogih zanjo obvesti izvajalca s priporočeno pošiljko s povratnico ali enakovrednim obvestilom. Če potrebna dokazila ali končni izdelki manjkajo ali ima Sodišče pripombe nanje, se z dopisom določi rok za predložitev dodatnih informacij ali popravkov ali nove različice dokazil ali končnih izdelkov. Začasna prekinitvev začne veljati na dan, ko je dopis poslan. Rok za plačilo začne ponovno teči po koncučasne prekinitve.

6.10. Če začasna prekinitvev traja več kot dva meseca, lahko izvajalec od ustreznega odredbodajalca zahteva, naj sprejme odločitev o tem, ali se bo začasna prekinitvev nadaljevala.

6.11. Če je bil plačilni rok začasno prekinjen po zavrnitvi dokazila in je zavrnjeno tudi novo dokazilo, si Sodišče pridržuje pravico do odpovedi pogodbe v skladu s členom 18.

6.12. Izvajalec je v primeru zamujenega plačila upravičen do izplačila obresti, če znesek izračunanih obresti presega 200 EUR. Če obresti ne presegajo 200 EUR, lahko izvajalec zahteva zamudne obresti v dveh mesecih od prejema zamujenega plačila. Obresti se izračunajo po obrestni meri, ki jo je Evropska centralna banka uporabila pri svojih najnovejših operacijah glavnega refinanciranja („referenčna obrestna mera“), povečani za osem odstotnih točk („marža“). Uporabi se referenčna obrestna mera, ki velja prvi dan v mesecu, v katerem plačilo zapade. Ta obrestna mera se objavi v seriji C Uradnega lista Evropske unije. Obresti se zaračunajo za obdobje od koledarskega dne po preteku roka za plačilo do vključno dneva izvršitve plačila. Če Sodišče zadrži plačila, to ne velja kot zamujeno plačilo.

6.13. Če izvajalec iz kakršnega koli vzroka Sodišču dolguje zneske, ima Sodišče pravico, da po obvestitvi izvajalca s pobotom avtomatično odšteje dolgovane zneske od plačil izvajalcu.

6.14. Plačila se izvršijo z bančnim nakazilom na bančni račun, naveden v ponudbi izvajalca s kodama IBAN in BIC.

6.15. Zneski v pogodbi so izraženi v evrih, plačila pa se izvršujejo v evrih ali v lokalni valuti, kot je določeno v pogodbi. Kot obračunski tečaj se uporabi dnevni menjalni tečaj za evro, objavljen v Uradnem listu Evropske unije na dan, ko Sodišče izda plačilni nalog.

6.16. Stroški finančnega prenosa se razdelijo na sledeč način:

- (a) stroške nakazila, ki jih zaračuna banka Sodišča, plača Sodišče;
- (b) stroške prejema, ki jih zaračuna banka izvajalca, plača izvajalec;

- (c) stroške ponovnega nakazila plača stranka, ki ga je povzročila.

ČLEN 7. FINANČNE GARANCIJE

7.1. Če se zahteva finančna garancija⁵ za izplačilo predhodnega financiranja ali kot garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ali garancija za vračilo zadržanih zneskov, ta garancija izpolnjuje naslednje pogoje:

- (a) garancijo izda banka ali finančna institucija, ki jo pooblasti Sodišče, ali na zahtevo izvajalca in s soglasjem Sodišča tretja oseba;
- (b) garant izda garancijo v obliki nepreklicnega kolateralnega poroštva ali na prvi poziv poravna obveznosti izvajalca, ne da bi od Sodišča zahteval, naj ukrepa zoper glavnega dolžnika (izvajalca).

7.2. Stroške take garancije krije izvajalec.

7.3. Garancije za predhodno financiranje ostanejo veljavne, dokler se predhodno financiranje ne izravna z vmesnimi plačili ali plačilom razlike. Če je bil za plačilo razlike izdan bremepis, garancija za predhodno financiranje ostane veljavna tri mesece po tem, ko je bil bremepis poslan izvajalcu. Sodišče sprostí garancijo v mesecu po tem.

7.4. Z garancijami za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se zavaruje skladnost z bistvenimi pogodbenimi obveznostmi za čas, dokler Sodišče blaga, storitev ali del dokončno ne prevzame. Sodišče v celoti sprostí garancijo po dokončnem prevzemu blaga, storitev ali del, kot je določeno v pogodbi.

7.5. Garancije za vračilo zadržanih zneskov so zavarovanje za dobavo blaga, izvedbo storitev ali del v celoti in v skladu s pogodbo ter veljajo tudi med pogodbenim garancijskim rokom in dokler Sodišče blaga, storitev ali del dokončno ne prevzame. Sodišče garancijo sprostí v celoti po preteku garancijskega roka, določenega v pogodbi.

ČLEN 8. IZTERJAVA

8.1. Če je izterjava upravičena v skladu s pogoji pogodbe, izvajalec povrne ustrezen znesek v evrih ob prejemu bremepisa.

8.2. Pred izterjavo mora Sodišče uradno obvestiti izvajalca, da bo zahtevalo izterjavo, pri čemer navede dolgovani znesek in razloge za izterjavo ter pozove izvajalca, naj v 15 dneh od prejema obvestila predloži morebitne pripombe. Če Sodišče sklène nadaljevati postopek izterjave, potrdi izterjavo tako, da izvajalcu pošlje bremepis in navede rok plačila. Izvajalec plača v skladu z določbami v bremepisu.

8.3. Če vračilo ni opravljeno v roku, določenem v bremepisu, se na zapadli znesek zaračunajo obresti po obrestni meri iz člena 6.12. Obresti se zaračunavajo od koledarskega dne po dnevno

⁵ Garancija ni potrebna za pogodbe, katerih vrednost je manjša od 60 000 EUR.

zapadlosti do koledarskega dne, na katerega je dolg v celoti povrnjen. Delna plačila se najprej odštejejo od stroškov in obresti za prepozno plačilo, potem pa še od glavnice.

8.4. Če plačilo ni izvršeno do datuma zapadlosti, lahko Sodišče po pisni obvestitvi izvajalca izterja zapadle zneske s pobotom ali drugim zakonskim sredstvom, vključno z unovčenjem vnaprej predložene garancije, če je ustrezno.

8.5. Če pogodbo podpiše skupina gospodarskih subjektov (skupna ponudba), je ta solidarno odgovorna v skladu s pogoji iz člena 3.2, razen če je drugače določeno v tehničnih specifikacijah ali posebnih pogojih. Sodišče najprej zahteva plačilo celotnega zneska od glavnega izvajalca. Če ta ne plača celotnega zneska v roku in če zneska ni mogoče pobotati ali ga je mogoče pobotati le delno, lahko Sodišče zahteva plačilo še dolgovanega zneska od katerega koli drugega člana skupine.

ČLEN 9. GARANCIJA

9.1. Izvajalec za obdobje, določeno v pogodbi, jamči, da so pogodbene naloge izvedene v skladu s specifikacijami v pogodbi.

9.2. Če Sodišče meni, da pogodbene naloge niso izvedene v skladu s pogodbo, o tem obvesti izvajalca. Če v pogodbi ni drugače določeno, izvajalec odpravi neskladnost izvedbe pogodbenih nalog s pogodbo v petnajstih dneh od dne, ko ga Sodišče obvesti o neskladnosti. V tem primeru začne od datuma tega popravka teči nov garancijski rok, določen v pogodbi.

9.3. Izvajalec plača vse stroške, ki jih povzroči uporaba tega člena, in Sodišču povrne vse nastale stroške. Izvajalec na lastne stroške odpravi napake pri pogodbenih nalogah, ki po mnenju Sodišča niso bile izvedene v skladu s pogodbo. Če ta popravek ni izveden zadovoljivo, lahko Sodišče zavrne zadevne storitve, blago in/ali dela.

9.4. Sodišče si v skladu s členom 10 pridržuje pravico zahtevati odškodnino in obresti za obdobje, ki se začne na dan, ko Sodišče izvajalca obvesti o neskladnosti, in se konča na dan, ko so napake pogodbenih nalog odpravljene.

ČLEN 10. POGODBENA KAZEN

10.1. Sodišče lahko zahteva pogodbeno kazen, če izvajalec ne dokonča svojih pogodbenih obveznosti ali ne doseže zahtevanih pogodbenih standardov.

10.2. Če izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti v rokih, določenih v pogodbi, lahko Sodišče brez poseganja v dejansko ali morebitno odgovornost izvajalca ali svojo pravico, da odpove pogodbo in/ali posebno pogodbo, zahteva pogodbeno kazen za vsak koledarski dan zamude, ki se izračuna po naslednji formuli:

$$0,3 \times (V/d)$$

V = vrednost pogodbe, purchase order ali posebne pogodbe

d = trajanje, izraženo v koledarskih dnevih, ki je za opravljanje pogodbenih nalog določeno v pogodbi, purchase order ali posebni pogodbi

10.3. Dnevni znesek pogodbene kazni se lahko v pogodbi spremeni, če je to upravičeno zaradi predmeta pogodbe.

10.4. Sodišče uradno obvesti izvajalca, da namerava uveljavljati pogodbeno kazen, in navede ustrezen izračunani znesek. Izvajalec lahko v petnajstih dneh od obvestila o sklepu, s katerim se zahteva plačilo pogodbene kazni, predloži ugovor zoper ta sklep, in sicer s priporočeno pošiljko s povratnico ali enakovrednim obvestilom. Če se izvajalec ne odzove ali če Sodišče v roku petnajstih dni po prejemu ugovora pisno ne umakne svoje zahteve, Sodišče sklep uveljavlja v skladu s postopkom izterjave. Pogodbena kazen se ne zahteva, kadar so v pogodbi določeni penali za zamude pri dokončanju del. Sodišče in izvajalec se izrecno strinjata, da so vsi zneski, plačljivi po tem členu, pogodbene kazni in ne penali in da morajo biti razumno ocenjeno nadomestilo za izgube, ki jih je mogoče razumno pričakovati zaradi neizpolnitve obveznosti.

10.5. Če izvajalec ne izpolni pogodbenih obveznosti ali zahtevanih pogodbenih standardov, ki so določeni v specifikacijah, lahko Sodišče – brez poseganja v svojo pravico do odpovedi pogodbe iz člena 18 – v skladu s členom 8 zniža plačila ali zahteva njihovo povrnitev sorazmerno z obsegom neizpolnjevanja obveznosti. Znižanje cene ali povrnitev plačil se lahko zahteva v kombinaciji s pogodbeno kaznijo.

10.6. Sodišče uradno obvesti izvajalca, da namerava znižati plačilo, in navede ustrezen izračunani znesek. Izvajalec ima po prejemu uradnega obvestila na voljo 15 dni za predložitev pripomb. Če izvajalec pripombe predloži, Sodišče ob upoštevanju teh pripomb uradno obvesti izvajalca bodisi o tem, da ne namerava znižati plačila, bodisi o svojem dokončnem sklepu o znižanju plačila in ustreznem znesku.

ČLEN 11. LASTNIŠTVO NAD REZULTATI – PRAVICE INTELEKTUALNE IN INDUSTRIJSKE LASTNINE

11.1. Lastništvo nad rezultati

11.1.1. Evropska unija pridobi nepreklicno lastništvo nad rezultati in vsemi pravicami intelektualne lastnine, ki se uporabljajo za na novo ustvarjene materiale, proizvedene posebej za Sodišče v skladu s pogodbo in vključene v rezultate, brez poseganja v pravila, ki se uporabljajo za predhodno obstoječe pravice v zvezi s predhodno obstoječimi materiali v skladu s členom 11.2. Tako pridobljene pravice intelektualne lastnine vključujejo pravice, kot so

avtorske pravice in druge pravice intelektualne ali industrijske lastnine, v zvezi z rezultati ter vsemi tehnološkimi rešitvami in informacijami, ki jih je izvajalec ali njegov podizvajalec ustvaril ali proizvedel pri izpolnjevanju pogodbe. Sodišče lahko pridobljene pravice izkorišča in uporablja, kot je določeno v tej pogodbi. Evropska unija pridobi vse te pravice takoj, ko izvajalec ustvari rezultate.

- 11.1.2. Cena, navedena v pogodbi, vključuje vsa nadomestila, plačljiva izvajalcu v zvezi s pridobitvijo pravic za Evropsko unijo, vključno z vsemi oblikami izkoriščanja in uporabe rezultatov.
- 11.1.3. Pridobitev pravic za Evropsko unijo v skladu s to pogodbo zajema vsa ozemlja po svetu.
- 11.1.4. Unija te pravice pridobi poleg pravic, ki ji že pripadajo na podlagi obstoječih izjem v veljavni zakonodaji, kot je izjema od avtorske pravice za zagotovitev pravilne izvedbe upravnih postopkov ali poročanja o njih, kadar se take izjeme uporabljajo.

11.2. Licenciranje predhodno obstoječih pravic

- 11.2.1. Če v posebnih pogojih ni določeno drugače, Evropska unija ne pridobi lastništva nad predhodno obstoječimi pravicami.
- 11.2.2. Izvajalec podeli Evropski uniji brezplačno, neizključno in nepreklicno licenco za predhodno obstoječe pravice. Sodišče lahko predhodno obstoječe materiale uporablja za vse načine izkoriščanja, določene v tej pogodbi. Licenca za vse predhodno obstoječe pravice se podeli Evropski uniji takoj, ko so rezultati zagotovljeni in jih Sodišče sprejme.
- 11.2.3. Če ni dogovorjeno drugače, licenca ni prenosljiva in je ni mogoče podeliti kot podlicence, razen če Sodišče podeli podlicenco za predhodno obstoječe pravice fizičnim ali pravnim osebam, ki zanj delajo ali z njim sodelujejo, vključno z izvajalci in podizvajalci, vendar le za to pogodbo ali sodelovanje. Če je rezultat dokument za objavo, kot je poročilo ali študija, in vključuje predhodno obstoječe materiale, to ne prepreči objave ali prevoda dokumenta, pri čemer pa se predhodno obstoječi materiali ne smejo objaviti ali prevesti ločeno od rezultata.
- 11.2.4. Podeljevanje licence za predhodno obstoječe pravice Evropski uniji v skladu s to pogodbo zajema vsa ozemlja po svetu in velja v celotnem obdobju zaščite pravic intelektualne lastnine. Cena, navedena v pogodbi, vključuje tudi vsa nadomestila, plačljiva izvajalcu za podelitev licence za predhodno obstoječe pravice Evropski uniji, vključno z vsemi oblikami izkoriščanja in uporabe rezultatov.
- 11.2.5. Kadar mora izvajalec za izvajanje pogodbe uporabiti predhodno obstoječi material, ki pripada Sodišču, lahko to zahteva, da izvajalec podpiše ustrezen licenčni sporazum. Takšna uporaba pri izvajalcu ne pomeni prenosa pravic na izvajalca in je omejena na pogodbo.

11.3. Izključne pravice

Evropska Unija pridobi naslednje izključne pravice:

- (a) reproduciranje: pravico, da neposredno ali posredno začasno ali stalno dovoli ali prepove reproduciranje dela ali vseh rezultatov na kateri koli način (mehanski, digitalni ali drugi) in v kateri koli obliki;
- (b) priobčitev javnosti: izključno pravico, da dovoli ali prepove javno prikazovanje ali predstavitev ali priobčitev javnosti, žično ali brezžično, vključno z objavo rezultatov v javnosti na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in ob času, ki si ju sami izberejo. To zajema tudi priobčitev, izvedeno na spletu, in kabelsko ali satelitsko radiodifuzno predvajanje ter vključevanje, vključno z obrezovanjem in izrezovanjem, rezultatov ali njihovih delov v druga dela, na primer spletišča in spletne strani;
- (c) distribucija: izključno pravico, da dovoli ali prepove katero koli obliko distribucije rezultatov ali kopij rezultatov v javnosti, s prodajo ali drugače;
- (d) najem: izključno pravico, da dovoli ali prepove dajanje rezultatov ali kopij rezultatov v najem ali njihovo posojanje;
- (e) prilagajanje: izključno pravico, da dovoli ali prepove spreminjanje rezultatov;
- (f) prevajanje: izključno pravico, da dovoli ali prepove prevajanje, prilagajanje, urejanje ali ustvarjanje izvedenih del na podlagi rezultatov in drugo spreminjanje rezultatov ob spoštovanju moralnih pravic avtorjev, kadar je to ustrezno;
- (g) kadar rezultati tvorijo ali vključujejo zbirko podatkov: izključno pravico, da dovoli ali prepove prenašanje izvlečkov celotne vsebine podatkovne zbirke ali njenega bistvenega dela na drug nosilec na različne načine in v različnih oblikah, in izključno pravico, da dovoli ali prepove ponovno uporabo celotne vsebine podatkovne zbirke ali njenega bistvenega dela z distribucijo izvodov, dajanjem v najem, spletnim prenosom ali drugimi oblikami prenosa;
- (h) kadar rezultati tvorijo ali vključujejo vsebino, ki jo je mogoče patentirati: pravico, da jih registrira kot patent, in pravico do nadaljnjega izkoriščanja tega patenta v največji možni meri;
- (i) kadar rezultati tvorijo ali vključujejo logotipe ali vsebine, ki jih je mogoče registrirati kot blagovno znamko: pravico, da tak logotip ali vsebino registrira kot blagovno znamko, ter pravico do njenega nadaljnjega izkoriščanja in uporabe;
- (j) kadar rezultati tvorijo ali vključujejo strokovno znanje in izkušnje: pravico do uporabe tega strokovnega znanja in izkušenj, če je to potrebno, da se v največji možni meri uporabijo rezultati, kot je to predvideno v tej pogodbi, in pravico, da jih da na voljo izvajalcem ali podizvajalcem, ki delujejo v imenu Sodišča, pri čemer morajo ti po potrebi podpisati ustrezne izjave o zaupnosti;
- (k) kadar so rezultati dokumenti: pravico do hranjenja in arhiviranja rezultatov v skladu s pravili za upravljanje dokumentov, ki veljajo za Sodišče, vključno z digitalizacijo ali pretvorbo oblike zaradi ohranitve ali nove uporabe;

- (l) kadar rezultati tvorijo ali vključujejo programsko opremo, vključno z izvorno kodo, objektno kodo ter po potrebi dokumentacijo, pripravljanim gradivom in priročniki, poleg drugih izključnih pravic, navedenih v členu 11.3:
 - (i) pravice končnih uporabnikov za vse uporabe Evropske unije ali podizvajalcev, ki izhajajo iz te pogodbe in namenov strank;
 - (ii) pravico do prejetja izvorne kode in objektno kode;
- (m) pravico do podeljevanja licenc za izključne pravice ali načine izkoriščanja, opredeljene v tej pogodbi, tretjim osebam. Pravica do podeljevanja podlicenc za predhodno obstoječe materiale, za katere je bila podeljena licenca samo Evropski uniji, pa velja samo v primeru iz člena 11.2.3;
- (n) če se izvajalec lahko sklicuje na moralne pravice, pravico Sodišča, da objavlja rezultate z navedbo imena ustvarjalcev ali brez, razen če je v tej pogodbi določeno drugače, in pravico do odločanja, ali in kdaj se lahko rezultati razkrijejo in objavijo.

Izvajalec jamči, da lahko Evropska unija uresničuje te izključne pravice in uporablja načine izkoriščanja za vse dele rezultatov, in sicer s prenosom lastništva nad pravicami do delov, ki jih je posebej ustvaril izvajalec, ali z licenciranjem predhodno obstoječih pravic do delov, ki so sestavljeni iz predhodno obstoječih materialov.

Kadar so v rezultate vključeni predhodno obstoječi materiali, lahko Sodišče sprejme razumne omejitve v zvezi z zgornjim seznamom, če je mogoče te materiale enostavno prepoznati in ločiti od ostalega, če niso bistveni del rezultatov in če v primeru potrebe obstajajo zadovoljive nadomestne rešitve, ki za Sodišče ne pomenijo dodatnega stroška. V takem primeru izvajalec pred sprejetjem take odločitve o tem jasno obvesti Sodišče, ki ima pravico zavrnilo to možnost.

11.4. Ugotovitev in dokazovanje podeljevanja predhodno obstoječih pravic in pravic tretjih oseb

- 11.4.1. Ob oddaji rezultatov izvajalec jamči, da ustvarjalci ali tretje osebe nimajo zahtevkov v zvezi z na novo ustvarjenimi deli ali predhodno obstoječimi materiali, vključenimi v rezultate, za katero koli uporabo, ki bi jo Sodišče lahko načrtovalo v okviru omejitev, določenih v tej pogodbi, ter da so bile pridobljene vse potrebne predhodne pravice ali da so bile zanje podeljene licence.
- 11.4.2. Izvajalec zato sestavi seznam vseh predhodnih pravic ter pravic ustvarjalcev in tretjih oseb v zvezi z rezultati te pogodbe ali njihovimi deli, vključno z navedbo lastnikov pravic. Če ni predhodnih pravic do rezultatov, izvajalec predloži izjavo o tem. Ta seznam predloži najkasneje na dan, ko zagotovi končne rezultate.
- 11.4.3. Izvajalec v rezultatih jasno označi vse citate iz obstoječih besedil. Polni sklic vključuje, kadar je to ustrezno: ime in priimek avtorja, naslov dela, datum in kraj objave, datum nastanka, naslov objave na spletu, številko, zvezek in druge informacije, ki omogočajo enostavno ugotovitev vira.
- 11.4.4. Na zahtevo Sodišča izvajalec predloži dokaze o lastništvu ali pravici do uporabe vseh navedenih predhodno obstoječih pravic in pravic tretjih oseb, razen za pravice, ki so v lasti Evropske unije ali za katere ima Evropska unija licenco. Ta določba se uporablja tudi za pravice do uporabe slik in zvočne posnetke.

11.4.5. Ti dokazi se lahko med drugim nanašajo na pravice v zvezi z: deli drugih dokumentov, slikami, zvočnimi posnetki, glasbo, diagrami, pisavami, tabelami, podatki, programsko opremo, tehničnimi izumi, strokovnim znanjem itn. (ki se zagotovijo v tiskani, elektronski ali drugi obliki), razvojnimi orodji IT, postopki, podpostopki in/ali drugimi programi („podporna tehnologija“), koncepti, zasnovami, instalacijami ali umetniškimi deli, podatki, osnovnim ali podpornim gradivom in katerimi koli drugimi deli zunanjega izvora.

11.4.6. Dokazi, kadar je ustrezno, vključujejo:

- (a) ime in številko različice izdelka programske opreme;
- (b) polno opredelitev dela in njegovega avtorja, razvijalca, ustvarjalca, prevajalca, vnašalca podatkov, grafičnega oblikovalca, založnika, urednika, fotografa ali producenta;
- (c) kopijo licence za uporabo izdelka ali sporazuma o podelitvi zadevnih pravic izvajalcu ali sklic na to licenco ali sporazum;
- (d) kopijo sporazuma ali izvleček iz pogodbe o zaposlitvi, s katero se izvajalcu podeljujejo zadevne pravice, kadar so dele rezultatov ustvarili njegovi uslužbenci;
- (e) besedilo o omejitvi odgovornosti, če obstaja.

11.4.7. Zagotovitev dokazov ne odveže izvajalca njegovih obveznosti, če se ugotovi, da nima potrebnih pravic, ne glede na to, kdo in kdaj to razkrije.

11.4.8. Izvajalec jamči tudi, da ima zadevne pravice ali pooblastila za izvedbo prenosa in da je plačal ali preveril plačilo vseh nadomestil v zvezi s končnimi rezultati, vključno z nadomestili kolektivnim organizacijam, ki jih je bilo treba plačati.

11.5. Ustvarjalci

11.5.1. Ob oddaji rezultatov izvajalec jamči, da ustvarjalci na podlagi svojih moralnih pravic, ki izhajajo iz avtorske pravice, ne bodo nasprotovali naslednjemu:

- (a) objavi ali neobjavi svojih imen ob predstavitvi rezultatov javnosti;
- (b) razkritju ali nerazkritju rezultatov po tem, ko so v končni različici oddani Sodišču;
- (c) prilagoditvi rezultatov, če se to izvede na način, ki ne škodi časti ali ugledu ustvarjalca.

11.5.2. Če obstajajo moralne pravice v zvezi z deli, zaščitenimi z avtorsko pravico, mora izvajalec pridobiti soglasje ustvarjalcev, s katerim podeljujejo te moralne pravice ali se jim odpovedujejo v skladu z veljavnimi pravnimi predpisi, na zahtevo pa mora biti pripravljen o tem predložiti dokumentarna dokazila.

11.6. Osebe, ki se pojavijo na fotografijah ali v filmih

Če se fizične osebe, ki jih je mogoče prepoznati, pojavijo v rezultatu ali če je posnet njihov glas, izvajalec na zahtevo Sodišča predloži izjavo teh oseb (v primeru mladoletnih oseb pa izjavo skrbnika), s katero dovoljujejo opisano uporabo svoje podobe ali glasu. Izvajalec sprejme potrebne ukrepe za pridobitev tega soglasja v skladu z veljavnimi pravnimi predpisi.

11.7. Avtorske pravice izvajalca za predhodne pravice

Kadar si izvajalec pridržuje predhodne pravice do dela rezultatov, se v zvezi s tem pri uporabi rezultata doda sklic z naslednjim obvestilom: „© – leto – Evropska unija. Vse pravice pridržane. Za nekatere dele je bila Evropski uniji pod določenimi pogoji podeljena licenca.” ali drugo enakovredno izjavo, ki je po mnenju Sodišča ustrezna, ali kakor se stranki dogovorita za vsak primer posebej. To ne velja, kadar je tak sklic nemogoče vstaviti, zlasti iz praktičnih razlogov.

11.8. Prepoznavnost financiranja in omejitev odgovornosti Sodišča

Pri uporabi rezultatov izvajalec izjavi, da so bili izdelani v okviru pogodbe s Sodiščem in da so izražena mnenja zgolj mnenja izvajalca in ne uradno stališče Sodišča. Sodišče lahko izvajalca pisno odveže te obveznosti.

ČLEN 12. PATENTI, ZAŠČITENI MODELI („GEBRAUCHSMUSTER“), BLAGOVNE IN TRGOVSKE ZNAMKE, INDUSTRIJSKI VZORCI IN MODELI

12.1. Če se pri izvajanju pogodbe uporabi patent, zaščiteni model („Gebrauchsmuster“), blagovna ali trgovska znamka, industrijski vzorec ali model, za katerega ima pravice tretja oseba, in ta uporaba privede do spora, izvajalec zavaruje Sodišče pred vsemi tožbami zaradi kršitev, ki bi lahko bile vložene zoper njega.

12.2. Sodišče in izvajalec si izmenjata vse informacije, ki kažejo, da bi lahko pravica industrijske lastnine ovirala izvajanje pogodbe.

12.3. Vpletena stranka takoj, ko se pokaže, da namerava tretja oseba vložiti tožbo, in še zlasti v primeru vložitve odškodninskega zahtevka, o tem nemudoma obvesti drugo stranko; to velja tudi v primeru, če je bila pogodba že izvedena. V takšnem primeru obe stranki sodelujeta in druga drugi posredujeta vse podatke in dokazno gradivo, ki ga imata ali ga lahko pridobita.

12.4. Dejstvo, da so blago, dela ali njihov del predmet pravice industrijske lastnine, ki pripada izvajalcu ali ima ta izvajalec zanjo licenco, ne onemogoča Sodišču, da izvede ali pri komer koli, ki je po njegovem mnenju primeren, naroči popravilo, razen če ima izvajalec sam pravico industrijske lastnine za postopek popravila in če po predhodnem posvetovanju predloži ponudbo za izvedbo popravila v razumnem roku in po razumni ceni.

ČLEN 13. ZAUPNOST, UPORABA, ŠIRJENJE IN OBJAVLJANJE INFORMACIJ

13.1. Izvajalec se zase in za svoje uslužbenke obvezuje, da brez predhodnega pisnega dovoljenja Sodišča ne bo uporabljal, razkrival tretjim osebam ali objavil nobenega dejstva, informacij, znanja, dokumentov ali drugih zadev, ki mu bodo sporočene ali s katerimi se bo seznanil pri izvajanju pogodbe, kot tudi ne rezultatov svojih storitev, razen za izvajanje pogodbe. Te obveznosti veljajo tudi po izvedbi pogodbe.

13.2. Izvajalec ohranjanje zaupnosti zahteva od vseh svojih zastopnikov, uslužbencev, partnerjev, podizvajalcev in pooblaščenecv.

13.3. Izvajalec mora za vsako širjenje ali objavo informacij v zvezi s pogodbo pridobiti predhodno pisno dovoljenje Sodišča. Sodišče lahko pri tem od izvajalca zahteva, da navede znesek, ki ga plača Evropska unija, ali pa za pridobitev dovoljenja določi druge pogoje. Pri vseh informacijah, ki se tako objavijo ali širijo, se jasno navede, da so izražena mnenja zgolj mnenja izvajalca in ne uradno stališče Sodišča.

13.4. Izvajalec Sodišču dovoli obdelavo, uporabo, širjenje in objavljane vseh podatkov, vsebovanih v pogodbi ali povezanih z njo, zlasti podatkov v zvezi z identiteto izvajalca, vsebino in trajanjem pogodbe ter izplačanim zneskom, in sicer za kakršen koli namen, s kakršnimi koli sredstvi in s katerim koli sredstvom obveščanja.

13.5. Sodišču ni treba širiti ali objavljati dokumentov ali informacij, predloženih med izvajanjem pogodbe, razen če je drugače določeno. Če se odloči, da predloženih dokumentov ali informacij ne bo objavilo, jih izvajalec ne sme širiti ali objaviti drugje brez predhodnega pisnega dovoljenja Sodišča.

13.6. Sodišče zaupno obravnava vse informacije ali dokumente, ki jih izvajalec pisno opredeli kot zaupne.

13.7. Sodišče:

- (a) za te zaupne informacije ali dokumente zagotovi enako raven varstva, kot jo uporablja za lastne zaupne informacije;
- (b) nepooblaščenim osebam neposredno ali posredno brez predhodnega pisnega dovoljenja izvajalca ne razkrije dejstev, informacij, znanja, dokumentov ali drugih zadev, ki so mu bile posredovane kot zaupne.

13.8. Za Sodišče velja obveznost glede zaupnosti iz členov 13.6 in 13.7 med izvajanjem pogodbe tako dolgo, dokler informacije ali dokumenti ostanejo zaupni, razen če:

- (a) se izvajalec strinja, da Sodišče predčasno odveže obveznosti glede zaupnosti;
- (b) zaupne informacije ali dokumenti postanejo javni, vendar ne s kršitvijo obveznosti glede zaupnosti;
- (c) je razkritje zaupnih informacij ali dokumentov določeno z veljavno zakonodajo.

ČLEN 14. PROMOCIJA

14.1. Izvajalec, podizvajalec in njuni uslužbenci nimajo dovoljenja, da s katerim koli sredstvom (vključno z družbenimi mediji) oglašujejo, da so izvajalci ali podizvajalci Sodišča. V skladu s to določbo se ne dovoli objava člankov v obliki promocijskega gradiva v specializiranih revijah niti v dnevem tisku.

14.2. Vse druge članke, objave ali ilustracije, ki niso izrecno namenjeni promociji, vendar je v njih omenjena dejavnost izvajalca, ki je predmet te pogodbe, je treba predložiti Sodišču zaradi predhodnega pisnega dovoljenja.

14.3. Izvajalec v zvezi s svojo dejavnostjo ali kako drugače brez predhodnega pisnega dovoljenja Sodišča pod nobenimi pogoji ne sme uporabiti fotografij zunanosti ali notranosti stavb, logotipa ali uradnega žiga Sodišča ali njihovih različic. Za dovoljenje lahko veljajo posebni pogoji, poleg tega pa je lahko časovno omejeno.

14.4. V prostorih Sodišča je prepovedano izobešati obvestila ali promocijsko gradivo, razen če je Sodišče dalo posebno predhodno pisno dovoljenje.

ČLEN 15. OBDAVČITEV

15.1. Izvajalec ima izključno odgovornost za upoštevanje veljavne davčne zakonodaje. V primeru nespoštovanja so izdani računi neveljavni.

15.2. Izvajalec izjavlja, da je seznanjen s tem, da je Sodišče praviloma oproščeno plačila vseh davkov in dajatev, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV), na podlagi določb členov 3 in 4 Protokola 7 k Pogodbi o delovanju Evropske unije o privilegijih in imunitetah Evropske unije ter ustrezne zakonodaje v državah članicah.

15.3. Izvajalec zato opravi potrebne formalnosti pri pristojnih organih, da zagotovi, da so blago in storitve, potrebni za izvajanje pogodbe, oproščeni plačila davkov in dajatev, vključno z DDV.

15.4. Izvajalec na računih, ki jih predloži, navede svoj kraj obdavčitve za namene DDV ter ločeno zneske brez in z DDV.

ČLEN 16. VIŠJA SILA

16.1. Višja sila je vsaka nepredvidljiva ali izjemna okoliščina ali dogodek izven nadzora pogodbenih strank, zaradi katere stranki ne moreta izpolniti svojih obveznosti iz pogodbe ter ki ni posledica napake ali malomarnosti strank ali podizvajalca in je kljub vsej potrebni skrbnosti ni bilo mogoče preprečiti. Napake na opremi, napravah ali materialu ali zamude pri njihovem zagotavljanju, delovni spori, stavke in finančne težave se ne morejo uveljavljati kot višja sila, razen če so neposredna posledica dokazanega primera višje sile.

16.2. Brez poseganja v določbe člena 2.14, če pri kateri koli pogodbeni stranki nastopi višja sila, o tem nemudoma uradno obvesti drugo stranko, pri čemer navede vrsto višje sile, verjetno trajanje in predvidene učinke.

16.3. Vsaka pogodbeni stranka lahko zadrži izvajanje pogodbe, purchase order ali posebne pogodbe ali katerega koli njihovega dela, kadar višja sila onemogoči njeno izvajanje ali ga prekomerno otežuje. Drugo stranko nemudoma obvesti o zadržanju, pri čemer navede vse potrebne razloge in podrobnosti ter predvideni datum ponovnega začetka izvajanja pogodbe, purchase order ali posebne pogodbe.

16.4. Ko okoliščine omogočajo ponoven začetek izvajanja, stranka, ki je zahtevala zadržanje, nemudoma obvesti drugo pogodbeno stranko, razen če je Sodišče že odpovedalo pogodbo, purchase order ali posebno pogodbo.

16.5. Pogodbena stranka ne krši svojih pogodbenih obveznosti, če jih ne more izvajati zaradi višje sile. Če izvajalec ne more izpolniti svojih pogodbenih obveznosti zaradi višje sile, ima pravico do plačila samo za dejansko opravljene naloge.

16.6. Pogodbeni stranki sprejmeta potrebne ukrepe, da čim bolj zmanjšata škodo.

ČLEN 17. SKLEPANJE POGODB S PODIZVAJALCI IN PRENOS

17.1. Izvajalec brez predhodnega pisnega dovoljenja Sodišča ne sme prenesti pravic in obveznosti iz celotne pogodbe ali njenih delov na pooblaščenca niti ne sme skleniti pogodbe s podizvajalcem za noben del pogodbe niti ustvariti pogojev, v katerih pogodbo dejansko izvajajo tretje osebe, razen tistih, ki so navedene že v njegovi ponudbi.

17.2. Brez dovoljenja iz člena 17.1 ali ob neizpolnjevanju pogojev tega dovoljenja prenos, ki ga opravi izvajalec, ni izvršljiv in ne vpliva na Sodišče.

17.3. Tudi kadar Sodišče izvajalcu dovoli sklepanje pogodb o podizvajanju s tretjimi osebami za vse blago, storitve ali dela ali samo njihov del, izvajalec ostane edini odgovoren Sodišču za izvajanje obveznosti iz pogodbe.

17.4. Izvajalec zagotovi, da podizvajalska pogodba ne vpliva na pravice Sodišča v skladu s to pogodbo.

17.5. Sodišče lahko zahteva, da izvajalec zamenja podizvajalca, za katerega se ugotovi, da je v položaju, opredeljenem v členu 18.

17.6. Razen kadar Sodišče izrecno dovoli izjemo, mora izvajalec v vse pogodbe, ki jih sklene s tretjimi osebami za celotno pogodbo ali njen del, vključiti določbe, ki Sodišču omogočajo uživanje istih pravic in garancij v zvezi s tretjimi osebami kot v zvezi s samim izvajalcem.

ČLEN 18. ODPOVED

18.1. Sodišče lahko odpove pogodbo v naslednjih okoliščinah:

- (a) če je izvajalec, subjekt, kateremu pripada, ali katera koli oseba, ki prevzame neomejeno odgovornost za dolgove izvajalca, v stečaju, v postopku insolventnosti ali likvidacije, v položaju, ko njena sredstva upravlja upravitelj ali sodišče, ima dogovor z upniki, so njene poslovne dejavnosti začasno ustavljene ali je v kakršnem koli podobnem položaju, ki nastane zaradi podobnega postopka, določenega v zakonodaji Evropske unije ali nacionalni zakonodaji;
- (b) če je s pravnomočno sodbo ali pravnomočno upravno odločbo ugotovljeno, da izvajalec, subjekt, kateremu pripada, ali oseba, ki prevzame neomejeno odgovornost za dolgove izvajalca, ne izpolnjuje svojih obveznosti v zvezi s plačevanjem davkov ali prispevkov za socialno varnost v skladu z veljavno zakonodajo;
- (c) če je s pravnomočno sodbo, pravnomočno upravno odločbo ali na podlagi predhodne pravne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, ugotovljeno, da je izvajalec ali povezana oseba zagrešila hudo kršitev poklicnih pravil s

kršenjem veljavnih zakonov ali drugih predpisov ali etičnih standardov stroke, ki ji pripada, ali s krivdnim ravnanjem, pri čemer to ravnanje, če kaže na naklep ali hudo malomarnost, vpliva na njeno strokovno verodostojnost, kar vključuje zlasti naslednje:

- (i) zavajanje zaradi goljufije ali iz malomarnosti pri dajanju informacij, ki se zahtevajo zaradi preverjanja odsotnosti razlogov za izključitev ali izpolnjevanja meril za izbor ali pri izvajanju naročila;
 - (ii) sklepanje dogovorov z drugimi osebami ali subjekti zaradi izkrivljanja konkurence;
 - (iii) kršenje pravic intelektualne lastnine;
 - (iv) poskus vplivanja na odločanje Sodišča med postopkom oddaje javnega naročila;
 - (v) poskus pridobitve zaupnih informacij, zaradi katerih bi lahko imela neupravičeno prednost v postopku oddaje javnega naročila;
- (d) če je s pravnomočno sodbo ali na podlagi predhodne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, ugotovljeno, da je izvajalec ali povezana oseba kriva goljufije, korupcije, sodelovanja v hudodelski združbi, pranja denarja, terorističnih kaznivih dejanj, kaznivih dejanj, povezanih s terorističnimi dejavnostmi, dela otrok ali drugih oblik trgovine z ljudmi;
- (e) če se na podlagi predhodne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, izkaže, da je izvajalec ali povezana oseba zelo pomanjkljivo izpolnjevala glavne naloge pri izvrševanju pravne obveznosti, ki se financira iz proračuna EU, kar je privedlo do predčasne odpovedi te obveznosti ali uporabe pogodbenih kazni ali pogodbenih penalov, ali če je tako pomembne pomanjkljivosti odkril odredbodajalec, urad OLAF ali Sodišče s svojimi pregledi, revizijami ali preiskavami;
- (f) če je s pravnomočno sodbo ali na podlagi predhodne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, ugotovljeno, da je izvajalec ali povezana oseba storila nepravilnost v smislu člena 1(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95;
- (g) če je s pravnomočno sodbo ali na podlagi predhodne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, ugotovljeno, da je izvajalec ali povezana oseba ustanovila subjekt v drugi jurisdikciji z namenom, da bi se izognila davčnim, socialnim in drugim pravnim obveznostim v jurisdikciji, v kateri ima statutarni sedež, osrednjo upravo ali glavno poslovno enoto;
- (h) če je s pravnomočno sodbo ali na podlagi predhodne opredelitve, izvedene na načine, določene v členu 143 finančne uredbe, ugotovljeno, da je bil subjekt izvajalca ustvarjen z namenom, omenjenim v točki g;
- (i) če ima Sodišče dokaze, da so izvajalec ali osebe, ki so pooblaščenice za njegovo zastopanje, odločanje o njem ali nadzor nad njim, v postopku oddaje naročila ali pri izvajanju pogodbe izvedle nepravilnosti, goljufijo ali kršitev obveznosti;
- (j) če izvajalec krši svoje obveznosti iz člena 4;
- (k) če izvajalec krši obveznosti v zvezi z varstvom podatkov iz člena 22;
- (l) če izvajalec ne izpolnjuje obveznosti v zvezi z varstvom podatkov, ki se uporabljajo v skladu z Uredbo (EU) 2016/679;

- (m) če bi lahko sprememba v zakonskem, finančnem, tehničnem, organizacijskem ali nadzornem položaju izvajalca imela bistven vpliv na izvajanje pogodbe ali če bi bil zaradi nje vprašljiv sklep o oddaji naročila ali če bi bil zaradi spremembe situacij za izključitev, navedenih v členu 136 finančne uredbe, vprašljiv sklep o oddaji naročila;
- (n) če se izvajanje pogodbenih nalog v obdobju, v katerem je treba v skladu s pogodbo, posebno pogodbo ali purchase order zagotoviti blago ali opraviti storitve ali gradnje, dejansko še ni začelo in če morebitni novi predlagani rok za Sodišče ni sprejemljiv;
- (o) če izvajalec po lastni krivdi ne more pridobiti dovoljenja ali licence, ki se zahteva za izvajanje pogodbe, ali če povzroči, da Sodišče izgubi oznako SuperDrecksKëscht fir Betriber® ali EMAS;
- (p) če izvajalec po prejemu pisnega uradnega obvestila, s katerim je pozvan k spoštovanju pogodbenih obveznosti in v katerem je navedena vrsta domnevne napake, in potem ko je imel možnost, da v razumnem roku po prejemu uradnega obvestila napako odpravi, še naprej krši pogodbene obveznosti;
- (q) če izvajalec ne ravna v skladu z veljavnimi obveznostmi okoljskega, socialnega in delovnega prava, določenega z zakonodajo Evropske unije, nacionalno zakonodajo, kolektivnimi pogodbami ali določbami mednarodnega okoljskega, socialnega in delovnega prava iz Priloge X k Direktivi 2014/24/EU.

18.2. V primeru višje sile, o kateri je bilo poslano obvestilo v skladu s členom 16, lahko katera koli pogodbeni stranka odpove pogodbo, če njenega izvajanja ni mogoče zagotoviti za obdobje, ki ustreza vsaj petini obdobja iz pogodbe, posebne pogodbe ali purchase order, če ni mogoče začeti ponovno izvajati pogodbe ali če bi bil lahko zaradi spremembe pogodbe vprašljiv sklep o oddaji naročila ali če bi sprememba lahko povzročila neenakopravno obravnavanje ponudnikov.

18.3. Sodišče uradno obvesti izvajalca, da namerava odpovedati pogodbo in navede vzroke za odpoved. Izvajalec ima po prejemu uradnega obvestila na voljo 15 dni za predložitev pripomb. Če pripomb ne predloži, postane sklep o odpovedi izvršljiv dan po izteku roka za predložitev pripomb. Če izvajalec predloži pripombe, ga Sodišče uradno obvesti o odpovedi.

18.4. Odpoved pogodbe začne veljati na dan, ko je izvajalec s priporočeno pošiljko s povratnico prejel obvestilo o odpovedi pogodbe, ali na kateri koli drugi dan, naveden v obvestilu o odpovedi pogodbe.

18.5. Na zahtevo Sodišča in ne glede na razloge za odpoved izvajalec zagotovi vso potrebno pomoč, vključno z informacijami, dokumenti in spisi, da Sodišču omogoči prenos nalog, opredeljenih v pogodbi, na novega izvajalca ali interno službo. Stranki se lahko dogovorita o pripravi načrta prenosa, v katerem se podrobno opredeli pomoč izvajalca. Izvajalec tako pomoč zagotovi brez dodatnih stroškov, razen kadar lahko dokaže, da so zanjo potrebni znatni dodatni viri ali sredstva; v tem primeru predloži oceno zadevnih stroškov, stranki pa s pogajanjem v dobri veri sprejmeta dogovor.

18.6. Posledice odpovedi pogodbe:

18.6.1. Če Sodišče odpove pogodbo v skladu s členom 18.2 in brez poseganja v katero koli drugo določbo pogodbe, se izvajalec odreče zahtevi po odškodnini zaradi posledične škode, vključno z izgubo pričakovanega dobička zaradi nedokončanega dela. Po prejemu obvestila o odpovedi pogodbe izvajalec sprejme vse potrebne ukrepe, da čim bolj zmanjša stroške,

prepreči škodo in razveljavi ali zmanjša svoje obveznosti. Izvajalec pripravi dokumente, potrebne za pogodbene naloge, izvedene do dne, ko začne veljati odpoved, in sicer najpozneje v šestdesetih dneh od tega datuma.

- 18.6.2. Brez poseganja v upravne in denarne kazni, ki jih Sodišče izreče v skladu s členoma 135 in 138 finančne uredbe, lahko Sodišče zahteva nadomestilo za vso povzročeno škodo in zahteva povračilo vseh zneskov, ki so bili na podlagi pogodbe izplačani izvajalcu.
- 18.6.3. Sodišče lahko po odpovedi najame katerega koli drugega izvajalca, da dokonča pogodbene naloge. Brez poseganja v katere koli druge pravice ali garancije, ki jih ima Sodišče po pogodbi, ima to pravico od izvajalca zahtevati povračilo vseh dodatnih stroškov, ki nastanejo zaradi zaključka pogodbenih nalog.

ČLEN 19. NEPRAVILNOSTI, GOLJUFIJE IN KRŠITVE OBVEZNOSTI

19.1. Če se po oddaji naročila izkaže, da so bile v postopku javnega naročanja ali pri izvedbi pogodbe nepravilnosti, goljufije ali kršitve obveznosti, Sodišče ustavi njeno izvajanje ali jo odpove, če je to ustrezno, ter izvajalca obvesti o ustavitvi izvajanja pogodbe in razlogih zanjo. Ustavitev izvajanja pogodbe začne veljati na datum uradnega obvestila ali kasneje, če je tako določeno v uradnem obvestilu.

19.2. Če je nepravilnosti ali goljufije mogoče pripisati izvajalcu, lahko Sodišče med drugim zavrne izplačilo, zahteva povrnitev že izplačanih zneskov ali odpove vse pogodbe s tem izvajalcem, sorazmerno s težo nepravilnosti ali goljufij ter brez poseganja v upravne in denarne penale, ki jih Sodišče lahko izreče v skladu s členoma 135 in 138 finančne uredbe.

19.3. Namen ustavitve izvajanja pogodbe je preveriti, ali je do domnevnih nepravilnosti, goljufij ali kršitev obveznosti res prišlo. Če domneva ni potrjena, se izvajanje pogodbe čim prej nadaljuje. Sodišče po zaključku preverjanja čim prej obvesti izvajalca o tem, ali: (i) bo preklicalo ustavitve izvajanja pogodbe ali (ii) namerava pogodbo odpovedati v skladu s členom 18. Izvajalec ni upravičen do nadomestila zaradi ustavitve izvajanja dela pogodbe.

19.4. Brez poseganja v svojo pravico do odpovedi pogodbe in uporabe pogodbenih kazni, penalov, zahteve za povrnitev plačil ali znižanja cene lahko Sodišče v okoliščinah, navedenih v členu 18(1)(c), (d), (e) in (f) teh splošnih pogojev, izvajalca izključi ali mu naloži denarne kazni v smislu členov 135 in 138 finančne uredbe.

ČLEN 20. PREGLEDI IN REVIZIJE

20.1. Sodišče kot naročnik in Evropski urad za boj proti goljufijam lahko pregledata ali revidirata izvajanje pogodbe, in sicer to izvedejo bodisi neposredno njuni uslužbenci bodisi v njunem imenu zunanji organ, ki ga za to pooblastita.

20.2. Ti pregledi in revizije se lahko začnejo med izvajanjem pogodbe ali v obdobju petih let po dnevu končnega plačila.

20.3. Revizijski postopek se začne na dan prejema dopisa, ki ga pošlje Sodišče. Revizije so zaupne.

20.4. Izvajalec vse izvirnike dokumentov hrani na ustreznem mediju, vključno z digitaliziranimi izvirniki, če je to v skladu z nacionalno zakonodajo in v njej določenimi pogoji, za obdobje petih let, ki se začne na dan končnega plačila.

20.5. Izvajalec uslužbencem Sodišča in zunanjim sodelavcem, ki jih to pooblasti, omogoči ustrezen dostop do krajev in prostorov, v katerih se pogodba izvaja, in do vseh informacij, ki jih potrebujejo za svoje preglede in revizije, vključno z informacijami v elektronski obliki. Izvajalec zagotovi, da so informacije med pregledom ali revizijo zlahka dostopne in da se na zahtevo predajo v ustrezni obliki. V zvezi z obdelavo osebnih podatkov ima Evropski nadzornik za varstvo podatkov pri pregledih, revizijah in preiskavah enake pravice kot naročnik, zlasti pravico do dostopa.

20.6. Na podlagi Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi, in Uredbe (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999, kakor je bila spremenjena, lahko tudi urad OLAF izvaja preglede in inšpekcije na kraju samem v skladu s postopki, določenimi v zakonodaji Evropske unije v zvezi z zaščito finančnih interesov Evropske unije pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi. Če je to ustrezno, lahko ugotovitve privedejo do tega, da Sodišče izterja zadevne zneske.

20.7. Evropsko javno tožilstvo, ustanovljeno z Uredbo Sveta (EU) 2017/1939, ima v zvezi s preverjanji, revizijami in preiskavami enake pravice kot javni naročnik, vključno s pravico do dostopa.

ČLEN 21. SPREMEMBE

21.1. O spremembah pogodbe se pogodbeni stranki dogovorita pisno. Ustni dogovor ni zavezujoč za pogodbeni stranki.

21.2. Namen ali učinek sprememb ne sme biti spreminjanje pogodbe, zaradi česar bi postal vprašljiv sklep o dodelitvi naročila ali bi bili ponudniki obravnavani neenakopravno.

21.3. V kontekstu okvirne pogodbe lahko Sodišče izvajalca pozove, naj pisno dopolni ponudbo. Taka dopolnitev ne sme bistveno spremeniti prvotne ponudbe.

ČLEN 22. OBDELAVA OSEBNIH PODATKOV

22.1. Obdelava osebnih podatkov, ki jo izvaja Sodišče

22.1.1. Osebni podatki, ki jih vsebuje pogodba ali so povezani z njo, vključno s podatki o njenem izvajanju, se obdelujejo v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725. Te podatke obdeluje upravljavec podatkov izključno za izvajanje, upravljanje in spremljanje pogodbe.

22.1.2. Izvajalec in druge osebe, katerih osebne podatke obdeluje upravljavec podatkov v zvezi s to pogodbo, imajo posebne pravice kot posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu s poglavjem III (členi 14 do 25) Uredbe (EU) 2018/1725, zlasti pravice dostopa do,

popravka ali izbrisa svojih osebnih podatkov, pravico do omejitve obdelave ali, kadar je ustrezno, do nasprotovanja obdelavi in pravico do prenosljivosti podatkov.

- 22.1.3. Če imajo izvajalec ali druge osebe, katerih osebni podatki se obdelujejo v zvezi s to pogodbo, vprašanja glede te obdelave, lahko kontaktirajo upravljavca podatkov ali uradnika Sodišča za varstvo podatkov (ECA-data-protection@eca.europa.eu). Poleg tega imajo pravico, da kadar koli vložijo pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).
- 22.1.4. Upravljavec podatkov je Sodišče, natančneje odredbodajalec, ki podpiše pogodbo.
- 22.1.5. Dodatne podrobnosti o obdelavi osebnih podatkov so na voljo na <https://www.eca.europa.eu/sl/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (pod „Povezave”).

22.2. Obdelava osebnih podatkov, ki jo opravlja izvajalec

- 22.2.1. Izvajalec osebne podatke obdeluje v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725. Podatki se obdelujejo izključno za namene, ki jih določi upravljavec podatkov.
- 22.2.2. Izvajalec osebne podatke obdeluje za izvajanje pogodbe, zlasti za zagotavljanje blaga, storitev ali del v skladu s členom I.1 posebnih pogojev ali v primeru purchase orders opisom blaga in storitev.
- 22.2.3. Lokalizacija osebnih podatkov, ki jih obdeluje izvajalec, in dostop do njih izpolnjujeta naslednje pogoje:
- (a) osebni podatki se obdelujejo le na ozemlju Evropskega gospodarskega prostora, razen če je drugače določeno v posebnih pogojih;
 - (b) podatki se hranijo v podatkovnih centrih s sedežem na ozemlju Evropskega gospodarskega prostora, razen če je drugače določeno v posebnih pogojih;
 - (c) dostop do teh podatkov zunaj Evropskega gospodarskega prostora se ne odobri, razen če je drugače določeno v posebnih pogojih. V takih izjemnih primerih se lahko dostop odobri na podlagi potrebe po seznanitvi le pooblaščenim osebam s sedežem v državi, ki jo je Evropska komisija priznala kot državo, ki zagotavlja ustrezno varstvo osebnih podatkov;
 - (d) izvajalec ne sme spremeniti lokacije obdelave podatkov brez predhodnega pisnega dovoljenja Sodišča;
 - (e) posredovanje osebnih podatkov v okviru pogodbe tretjim državam ali mednarodnim organizacijam mora biti povsem v skladu z zahtevami iz poglavja V Uredbe (EU) 2018/1725.
- 22.2.4. Izvajalec pomaga upravljavcu podatkov pri izpolnjevanju njegovih obveznosti, da odgovori na zahteve za uresničevanje pravic oseb, katerih osebni podatki se obdelujejo v zvezi s to pogodbo, v skladu s poglavjem III (členi 14 do 25) Uredbe (EU) 2018/1725. Izvajalec nemudoma obvesti upravljavca podatkov o takih zahtevah.
- 22.2.5. Izvajalec lahko ukrepa samo v skladu z dokumentiranimi pisnimi navodili in pod nadzorom upravljavca, zlasti kar zadeva namene obdelave, vrste podatkov, ki se lahko obdelujejo, prejemnike podatkov in sredstva, ki jih imajo posamezniki, na katere se osebni podatki nanašajo, na voljo za uveljavljanje svojih pravic.
- 22.2.6. Izvajalec svojim uslužbencem odobri dostop do podatkov v obsegu, ki je nujno potreben za izvajanje, upravljanje in spremljanje pogodbe. Izvajalec zagotovi, da so se vsi uslužbenci, pooblaščen za obdelavo podatkov, zavezali, da bodo spoštovali zaupnost, ali jih k temu zavezuje ustrezna zakonska obveznost o zaupnosti v skladu z določbami člena 13.
- 22.2.7. Izvajalec sprejme ustrezne tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ob ustreznem upoštevanju tveganj, ki so povezana z obdelavo podatkov ter vrsto, obsegom, kontekstom in nameni obdelave, da zagotovi zlasti, kot je ustrezno:
- (a) psevdonimizacijo in šifriranje osebnih podatkov;

- (b) zmožnost zagotoviti stalno zaupnost, celovitost, dostopnost in odpornost sistemov in storitev za obdelavo;
- (c) zmožnost pravočasno povrniti razpoložljivost in dostop do osebnih podatkov v primeru fizičnega ali tehničnega incidenta;
- (d) postopek rednega testiranja, ocenjevanja in vrednotenja učinkovitosti tehničnih in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varnosti obdelave;
- (e) ukrepe za zaščito osebnih podatkov, ki so bili poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani, pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, izgubo, spremembo, nepooblaščenim razkritjem ali dostopom.

22.2.8. Izvajalec poroča upravljavcu podatkov o relevantnih kršitvah varnosti osebnih podatkov, in sicer nemudoma, nikoli pa več kot 48 ur po tem, ko izve za kršitev. V takih primerih izvajalec upravljavcu podatkov zagotovi vsaj naslednje informacije:

- (a) podrobnosti kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter zadevnih evidenc osebnih podatkov;
- (b) verjetne posledice kršitve;
- (c) vsi ukrepi, ki jih je izvajalec sprejel ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve, pa tudi ukrepi za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve, če je to ustrezno.

22.2.9. Izvajalec nemudoma obvesti upravljavca podatkov, če se po njegovem mnenju z navodilom krši Uredba (EU) 2018/1725, Uredba (EU) 2016/679 ali druge določbe Evropske unije ali držav članic v zvezi z varstvom podatkov, navedene v razpisnih pogojih.

22.2.10. Izvajalec pomaga upravljavcu podatkov pri izpolnjevanju njegovih obveznosti v skladu s členi 33 do 41 Uredbe (EU) 2018/1725, da ta:

- (a) zagotavlja izpolnjevanje svojih obveznosti varstva podatkov v zvezi z varnostjo obdelave, zaupnostjo elektronskih sporočil in imeniki uporabnikov omrežja ali opreme;
- (b) obvešča Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o kršitvah varnosti osebnih podatkov;
- (c) sporoči posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, da je prišlo do kršitev varnosti osebnih podatkov, kadar je to ustrezno;
- (d) izvaja ocene učinka v zvezi z varstvom podatkov in predhodna posvetovanja, če je to potrebno.

22.2.11. Izvajalec vodi evidenco vseh dejanj obdelave podatkov, ki se izvajajo v imenu upravljavca podatkov, ter prenosov osebnih podatkov, kršitev varnosti, odgovorov na zahteve za uresničevanje pravic oseb, katerih osebni podatki se obdelujejo, in zahtev tretjih oseb za dostop do osebnih podatkov.

22.2.12. Za naročnika velja Protokol 7 k Pogodbi o delovanju Evropske unije o privilegijih in imunitetah Evropske unije, zlasti v zvezi z nedotakljivostjo arhivov (vključno s fizično lokacijo podatkov in storitev) in varnostjo podatkov, kar zajema osebne podatke, ki se hranijo za naročnika v prostorih izvajalca ali podizvajalca.

22.2.13. Izvajalec naročnika nemudoma obvesti o pravno zavezujočih zahtevah nacionalnih javnih organov, vključno z organi tretjih držav, za razkritje osebnih podatkov, ki jih obdeluje v imenu naročnika. Izvajalec ne odobri takega dostopa brez predhodnega pisnega dovoljenja naročnika.

22.2.14. Izvajalčeva obdelava osebnih podatkov ne sme trajati dlje od obdobja iz člena 20.2. Izvajalec po izteku tega obdobja v skladu z odločitvijo upravljavca podatkov nemudoma in v skupno dogovorjeni obliki vrne vse osebne podatke, ki jih je obdeloval v imenu upravljavca podatkov, in njihove kopije ali nepovratno izbriše vse takšne osebne podatke, razen če je v skladu s pravom Evropske unije ali nacionalnim pravom potrebno daljše obdobje hrambe.

22.3. Sklepanje pogodb s podizvajalcem v zvezi z obdelavo osebnih podatkov

Če se za namene člena 17 s pogodbo s podizvajalcem obdelava podatkov delno ali v celoti prenese na tretjo osebo, izvajalec na to osebo pisno prenese obveznosti iz člena 22.2 in posebnih pogojev. Izvajalec na zahtevo Sodišča predloži dokument, s katerim dokazuje to zavezo.

ČLEN 23. VELJAVNA ZAKONODAJA IN REŠEVANJE SPOROV

23.1. Če ni izrecno drugače določeno, za to pogodbo velja zakonodaja Evropske unije, vključno s finančno uredbo, ki jo po potrebi dopolnjuje luksemburška zakonodaja.

23.2. Če ni drugače določeno s pogodbo, je za reševanje morebitnih sporov med Sodiščem in izvajalcem v zvezi z razlago ali uporabo pogodbe, ki jih ni mogoče rešiti sporazumno, pristojno Splošno sodišče Evropske unije v skladu s členom 272 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

ČLEN 24. NAČINI OBVEŠČANJA

24.1. Vsa korespondenca v zvezi s pogodbo ali njenim izvajanjem je v pisni obliki in vsebujejo številko pogodbe. Takšna korespondenca velja za izročeno, ko jo prejemnik ustrezno prejme, razen če je v tej pogodbi drugače določeno.

24.2. Za obvestila v elektronski obliki velja, da sta jih stranki prejeli na dan, ko so bila poslana, če so poslana naslovnikom, navedenim v pogodbi. Če pošiljatelj prejme sporočilo, da obvestilo ni bilo dostavljeno ali da je naslovnik odsoten, brez poseganja v prejšnji odstavek stori vse potrebno za zagotovitev, da druga stranka dejansko prejme obvestilo.

24.3. Obvestila v elektronski obliki se potrdijo s podpisanim izvirnikom v papirni obliki, če ena od strank to nemudoma zahteva. Podpisan izvirnik v papirni obliki se prav tako pošlje nemudoma. Stranki soglašata, da imajo vsa sporočila, posredovana po e-pošti, poln pravni učinek in so dopustna kot dokazi v sodnih postopkih.

24.4. Za pošiljke po pošti velja, da jih je Sodišče prejelo na dan, ko njihov prejem zabeleži pristojni oddelek, naveden v pogodbi.

24.5. Vsa uradna obvestila se pošljejo s priporočeno pošiljko s povratnico ali drugim enakovrednim obvestilom ali z enakovrednimi elektronskimi sredstvi.

ČLEN 25. KONČNA DOLOČBA

Vsaka določba te pogodbe je neodvisna in ločena od drugih določb. Če je določba nezakonita, neveljavna ali neizvršljiva v kakršnem koli obsegu ali taka postane, jo je treba ločiti od preostale pogodbe. To ne vpliva na zakonitost, veljavnost ali izvršljivost drugih določb pogodbe, ki ostanejo v celoti veljavne. Pogodbeni stranki si prizadevata zadevno določbo nadomestiti z zakonito, veljavno in izvršljivo nadomestno določbo, ki čim bolj ustreza prvotnemu namenu strank. Pogodbo je treba razlagati, kot da je od začetka svoje veljavnosti vsebovala nadomestno določbo.